



## Rapport d'activités 2012

# Introduction

Les objectifs de l'association **la libellule** ont à nouveau été atteints en 2012. Plusieurs milliers de personnes sont passées par le centre nature et plusieurs centaines par les excursions sur le terrain. Les connaissances transmises et les émotions vécues lors de nos activités sont les fruits de notre travail de sensibilisation.

Le travail d'équipe a été très enrichissant, avec l'accueil de plusieurs stagiaires ou de civilistes. De plus, nous pouvons considérer le centre nature de la libellule comme étant un lieu incontournable du réseau de plus en plus large de personnes qui s'intéressent, ou qui prennent part, à la protection de la nature.

A relever cette année par exemple de nombreuses expositions et activités au pavillon Plantamour, qui permettent des rencontres stimulantes entre personnes d'horizons différents. Ou encore des excursions pour plusieurs entreprises donatrices ou des formations continues pour les enseignants.

L'association fonctionne grâce à des subventions publiques et privées. Malheureusement, elles ne nous permettent pas de répondre à la demande de manière optimale. Il est évident que la recherche de soutiens financiers reste une de nos préoccupations permanentes.

Merci enfin à toutes celles et ceux qui nous soutiennent et nous permettent de continuer l'aventure de l'association. Un remerciement spécial va à la Ville de Genève qui met à notre disposition le pavillon Plantamour et nous soutient financièrement.

L'équipe de **la libellule**



# Activités 2012

## Excursions

- Les excursions et animations sur le terrain représentent l'activité principale de **la libellule**. Cette année, 72 excursions ont été menées, touchant un total de 1213 personnes (1270 en 2011). Nous constatons que moins de sorties ont été réalisées qu'en 2011. Ceci s'explique par le temps investi pour l'accueil des classes ou les interventions mandatées dans les écoles. Sur les 18 thèmes proposés cette année, quatre nouvelles excursions ont été proposées : les batraciens, les papillons, promenade au clair de lune et techniques de survie. A noter, sept excursions organisées spécialement pour des entreprises, (12 à 60 personnes) : Oak, Rothschild, Oseo, Terre des Hommes, Addax, Gandur. Nous avons sensibilisés 2350 personnes sur l'ensemble de nos animations de terrain (excursions, classes, mandats, camp), pour 2248 personnes en 2011.

## Camp

- Le camp de **la libellule** a été organisé dans le Val-de-Travers durant les vacances scolaires d'été. Malgré une fréquentation réduite de moitié, le camp s'est très bien passé durant cette semaine d'activités nature. En 2013 le camp sera remplacé par un centre aéré nature dans la région genevoise.



## Manifestations

- Journée internationale des zones humides : stand interactif le 5 février et participation au rallye école primaire le 31 janvier.
- Participation à la fête de la nature le 12 mai

## Pavillon Plantamour

Le bilan suivant résume les travaux, les événements et la participation du public :

- Aménagement extérieur: potager, hôtel à insectes, étang.
- Accueil du public : 10'021 personnes
- Animation pour les classes : 46 classes, 1002 élèves et enseignants-es
- Conférences (4), films (2), contes et soirées enfants (3)
- Expositions : 1 peintre, 1x4 photographes et 3 expositions didactiques sur les abeilles, les micropolluants et les rives du Léman
- 1 concert de John B et Vico
- 1 journée de démonstration de rapaces
- 1 café naturaliste
- 6 ateliers nature
- 3 mises à disposition du pavillon au Service cantonal du développement durable, au Département de l'intérieur et de la mobilité et à l'Association genevoise du Petit-Lac
- Une location le 5 juillet pour Merck Serono



### **Membres**

- Nous avons bouclé l'année avec 613 membres. Nous constatons avec enthousiasme l'augmentation régulière de ce chiffre.

### **Site internet**

- Le site a très bien fonctionné en 2012. Il est visité en moyenne par 3000 personnes chaque mois. Le site permet au public d'obtenir le détail des sorties auxquelles il souhaite participer, de visionner des photos, de découvrir les thèmes qui seront abordés lors des excursions, et de découvrir le programme du centre nature du pavillon Plantamour. Une nouvelle rubrique a été ajoutée pour présenter le Fonds Thomas Gerdil.

### **Bulletins**

- Les numéros 12 et 13 de notre bulletin semestriel sur la nature de notre région ont traité des hyménoptères et du chêne. Ils ont été gratuitement distribués aux membres, aux participants ainsi que dans certains lieux publics comme le Muséum, le Jardin botanique ou les bibliothèques municipales. Nous sommes à la recherche de fonds pour publier les numéros suivants.

### **Partenaires**

- Département de l'environnement urbain et de la sécurité, Ville de Genève
- Direction générale nature et paysage, Canton de Genève
- Fondation Gelbert
- Fondation Ernst Göhner
- Fondation Hans Wilsdorf
- Fondation Edmond de Rothschild
- Fondation Gandur pour la jeunesse
- Fondation Salvia
- Fondation de bienfaisance de la banque Pictet
- Fondation Nature et Découverte
- Fondation Oak
- Loterie romande
- Fondation Coromandel
- Merck Serono
- Régie Moser Vernet & Cie
- Régie du Rhône
- Belloni SA
- Fédération des entreprises romandes
- Communes de Lancy, de Cologny, de Vernier, de Presinge, de Collex-Bossy, d'Onex, de Satigny, de Plan-les-Ouates et de Bellevue

Un gros merci aux donateurs anonymes



### Travaux particuliers

- Sensibilisation de quatre classes primaires de la ville d'Onex sur les thèmes de la biodiversité et de l'alimentation de proximité, au travers de nombreuses interventions en classe et sur le terrain.
- Formation continue pour les enseignants de l'école secondaire dans le cadre des cours de biologie en 7ème année sur le thème «sorties naturalistes pour étudier la biologie sur le terrain».
- Elaboration d'un rallye et formation des enseignants du CO la Golette dans le cadre d'une semaine décroisonnée.
- Pose de nichoirs, contrôle du succès de reproduction et baguages de faucons crécerelles (Sempach et DGNP).
- Recensement des oiseaux hivernants selon l'ordonnance sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance internationale et nationale (OROEM).



### Divers

Du temps a également été investi dans les activités suivantes:

- Réunions du comité
- Elaboration de documents et préparation d'excursions.
- Gestion et administration des membres.
- Rédaction et gestion des dépliants et du site internet.
- Dossiers de demande de subventions.
- Communication de données faunistiques pour divers organismes: CCO, CSCF, Ornitho.ch, Sempach Vogelwarte, KARCH, DGNP.

### Médias

- Articles, annonces ou émissions dans les médias suivants :  
TV Léman Bleu, La Radio Télévision Suisse, Tribune de Genève, Terre et Nature, Le Courrier, le GHI, Magazine SIG, le Temps.

### Prix

- Lauréat 2012 du Prix Suisse de l'Ethique

### Stagiaires, civilistes et autres

- 4 stagiaires liés à l'HEPIA (HES Lullier) ont été formé par la libellule en 2012, en plus de 4 stagiaires d'un jour venant du cycle d'orientation, et de 2 civilistes.



# FIDUCIAIRE PATRICK TRITTEN S.A.R.L.

(Siège Luxembourg succursale de Genève)

Société fiduciaire et d'expertise comptable



Rapport de l'organe de révision  
à l'Assemblée générale ordinaire  
des membres de

**L'association La Libellule**

**Genève**

Chêne-Bourg, 26 mars 2013

Messieurs,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'**Association La Libellule** pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2012**.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité, alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytique ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée.

En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Fiduciaire Patrick TRITTEN Sàrl  
N° de registre 501198

**Patrick TRITTEN**  
Réviseur

**Annexes :**

- Comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe)

**ASSOCIATION "LA LIBELLULE" GENEVE**

**BILAN AU 31 DECEMBRE 2012**

(avec les chiffres comparatifs de 2011)

| <b><u>ACTIF</u></b>                             | <b>31.12.12<br/><u>CHF</u></b> | <b>31.12.11<br/><u>CHF</u></b> |
|---|--------------------------------|--------------------------------|
| <b><i>Actifs disponibles</i></b>                |                                |                                |
| Caisse  | 338.35                         | 341.00                         |
| CCP La Libellule                                | 58'167.13                      | 43'531.82                      |
| CCP Déposito - Epargne                          | 231'520.60                     | 230'991.00                     |
| CCP Fonds Thomas Gerdil                         | 21'375.60                      | 18'777.70                      |
| <b>Total actifs disponibles</b>                 | <b>311'401.68</b>              | <b>293'641.52</b>              |
| <b><i>Actifs mobilisés</i></b>                  |                                |                                |
| Actifs transitoires (voir détail dans l'annexe) | 4'655.15                       | 6'883.10                       |
| Stock buvette Plantamour                        | 517.95                         | 804.80                         |
| Stock produits dérivés                          | 5'214.00                       | 754.00                         |
| Impôt anticipé à récupérer                      | 1'018.15                       | 463.75                         |
| <b>Total actifs mobilisés</b>                   | <b>11'405.25</b>               | <b>8'905.65</b>                |
| <b><i>Actifs immobilisés</i></b>                |                                |                                |
| Ordinateurs                                     | 10'737.00                      | 1'613.00                       |
| Minibus   | 1.00                           | 1.00                           |
| <b>Total actifs immobilisés</b>                 | <b>10'738.00</b>               | <b>1'614.00</b>                |
| <b>Total Actif</b>                              | <b>333'544.93</b>              | <b>304'161.17</b>              |

**ASSOCIATION "LA LIBELLULE" GENEVE**

**BILAN AU 31 DECEMBRE 2012**

(avec les chiffres comparatifs de 2011)

| <b><u>PASSIF</u></b>                             | <b>31.12.12<br/><u>CHF</u></b> | <b>31.12.11<br/><u>CHF</u></b> |
|--|--------------------------------|--------------------------------|
| <i><b>Fonds étrangers</b></i>                    |                                |                                |
| Créanciers                                       | 7'138.90                       | 14'760.50                      |
| Passifs transitoires (voir détail dans l'annexe) | 53'425.55                      | 56'911.65                      |
| Avances (voir détail dans l'annexe)              | 104'882.20                     | 49'157.82                      |
| Fonds Thomas Gerdil                              | 20'870.00                      | 20'770.00                      |
| Provision pour manifestations                    | 35'960.00                      | 35'960.00                      |
| Fonds affectés (voir détail dans l'annexe)       | 9'930.00                       | -                              |
| <b>Total Fonds étrangers</b>                     | <b>232'206.65</b>              | <b>177'559.97</b>              |
| <i><b>Fonds propres</b></i>                      |                                |                                |
| Capital  | -                              | -                              |
| Report du compte profits et pertes               | 101'338.28                     | 126'601.20                     |
| <b>Total Fonds propres</b>                       | <b>101'338.28</b>              | <b>126'601.20</b>              |
| <b>Total Passif</b>                              | <b>333'544.93</b>              | <b>304'161.17</b>              |



# ASSOCIATION "LA LIBELLULE" GENEVE

## COMPTE DE PROFITS ET PERTES AU 31 DECEMBRE 2012

(avec les chiffres comparatifs de 2011)

|   | <b>31.12.12</b>   | <b>Budget 2012</b> | <b>31.12.11</b>   |
|---|-------------------|--------------------|-------------------|
|   | <b>CHF</b>        | <b>CHF</b>         | <b>CHF</b>        |
| <b><u>PRODUITS LA LIBELLULE</u></b>               |                   |                    |                   |
| Excursions  | 39'442.00         | 42'000.00          | 42'013.95         |
| Camps automne                                     | 4'650.00          | 4'000.00           | 13'600.00         |
| Subvention Loterie Romande                        | 104.37            | -                  | -                 |
| Produits différés                                 | 4'965.63          | -                  | -                 |
| Dons des communes (voir détail dans l'annexe)     | 7'400.00          | 13'350.00          | 9'000.00          |
| Dons divers (voir détail dans l'annexe)           | 152'196.02        | 239'000.00         | 148'771.45        |
| Mandats   | 24'866.00         | 45'000.00          | 46'774.90         |
| Ventes produits dérivés                           | 1'886.00          | 1'500.00           | 3'021.00          |
| Cotisations membres (dont CHF 2'874.90 de dons)   | 11'804.90         | 19'000.00          | 17'504.75         |
| Locations minibus                                 | 830.00            | 5'000.00           | 5'527.00          |
| Participation cantonale EdS                       | 55'350.60         | 30'000.00          | 74'304.00         |
| <b>Total des produits</b>                         | <b>303'495.52</b> | <b>398'850.00</b>  | <b>360'517.05</b> |
| <b><u>CHARGES D'EXPLOITATION LA LIBELLULE</u></b> |                   |                    |                   |
| Salaires  | 156'884.00        | 231'300.00         | 91'378.00         |
| Salaires EDS                                      | 56'935.00         | 42'000.00          | 72'268.00         |
| Charges sociales sur totalité masse salariale     | 44'113.66         | 55'372.00          | 64'675.00         |
| Service civil                                     | 3'168.30          | 6'000.00           | 3'402.00          |
| Matériel et frais excursions                      | 1'103.35          |                    | 1'042.85          |
| Frais de camps                                    | 6'752.55          |                    | 14'143.30         |
| Frais de produits dérivés                         | 713.66            | 24'092.00          | 1'704.95          |
| Frais de mandats                                  | 831.15            |                    | 1'260.50          |
| Frais de véhicule, essence                        | 626.25            |                    | 787.35            |
| Frais minibus                                     | 3'439.05          |                    | 3'506.15          |
| <b>Total des charges d'exploitation</b>           | <b>274'566.97</b> | <b>358'764.00</b>  | <b>254'168.10</b> |
| <b>Résultat brut La Libellule</b>                 | <b>28'928.55</b>  | <b>40'086.00</b>   | <b>106'348.95</b> |

# ASSOCIATION "LA LIBELLULE" GENEVE

## COMPTE DE PROFITS ET PERTES AU 31 DECEMBRE 2012

(avec les chiffres comparatifs de 2011)

|  | 31.12.12<br>CHF    | Budget 2012<br>CHF | 31.12.11<br>CHF    |
|--|--------------------|--------------------|--------------------|
| <b><u>PRODUITS PLANTAMOUR</u></b>                |                    |                    |                    |
| Subvention Ville de Genève, fonctionnement       | 51'500.00          | 51'500.00          | 51'500.00          |
| Subvention Ville de Genève, location Pavillon    | 24'500.00          | 24'500.00          | 24'500.00          |
| Subvention Fondation Mieux Vivre, classes (Etat) | -                  | -                  | 14'417.00          |
| Don Fondation Wilsdorf                           | 38'000.00          | 38'000.00          | 38'000.00          |
| Recettes buvette                                 | 7'942.05           | 10'000.00          | 12'699.55          |
| Dons événements culturels                        | 660.00             | -                  | 1'200.00           |
| Mise à disposition                               | 672.00             | 15'000.00          | 4'000.00           |
| Dons divers                                      | 240.00             | 1'500.00           | 1'240.00           |
| <b>Total des produits</b>                        | <b>123'514.05</b>  | <b>140'500.00</b>  | <b>147'556.55</b>  |
| <b><u>CHARGES D'EXPLOITATION PLANTAMOUR</u></b>  |                    |                    |                    |
| <b>Pavillon Plantamour</b>                       |                    |                    |                    |
| Heures facturées                                 | 106'992.00         | 124'380.00         | 124'380.00         |
| Frais de buvette                                 | 2'728.90           | -                  | 3'608.65           |
| Location Pavillon                                | 24'500.00          | 24'500.00          | 24'500.00          |
| Frais événements culturels                       | 1'704.35           | -                  | 7'315.00           |
| <b>Total des charges d'exploitation</b>          | <b>135'925.25</b>  | <b>148'880.00</b>  | <b>159'803.65</b>  |
| <b>Résultat brut Plantamour</b>                  | <b>(12'411.20)</b> | <b>(8'380.00)</b>  | <b>(12'247.10)</b> |

# ASSOCIATION "LA LIBELLULE" GENEVE

## **COMPTE DE PROFITS ET PERTES AU 31 DECEMBRE 2012**

(avec les chiffres comparatifs de 2011)

|                                       | <b>31.12.12</b><br><b>CHF</b> | <b>Budget 2012</b><br><b>CHF</b> | <b>31.12.11</b><br><b>CHF</b> |
|---------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| <b>Résultat brut La Libellule</b>     | <b>28'928.55</b>              | <b>40'086.00</b>                 | <b>106'348.95</b>             |
| <b>Résultat brut Plantamour</b>       | <b>(12'411.20)</b>            | <b>(8'380.00)</b>                | <b>(12'247.10)</b>            |
| <b><u>AUTRES PRODUITS</u></b>         |                               |                                  |                               |
| Intérêts                              | 1'648.25                      | -                                | 1'428.05                      |
| Produits divers, commissions IS       | 209.82                        | -                                | 119.50                        |
| <b>Total des autres produits</b>      | <b>1'858.07</b>               | <b>-</b>                         | <b>1'547.55</b>               |
| <b><u>FRAIS GENERAUX</u></b>          |                               |                                  |                               |
| <b>La Libellule-excursions nature</b> |                               |                                  |                               |
| Dépliant, bulletins                   | 9'755.00                      |                                  | 9'090.00                      |
| Assurances                            | 315.00                        |                                  | 315.00                        |
| Frais de bureau                       | 4'122.15                      |                                  | 1'639.05                      |
| Frais comité                          | 1'351.85                      |                                  | 1'074.10                      |
| Frais divers, indemnités stagiaires   | 4'134.41                      |                                  | 15'929.00                     |
| Frais de déplacement                  | 358.10                        |                                  | 146.00                        |
| Informatique                          | 2'162.45                      | 66'600.00                        | 2'134.40                      |
| Téléphone, fax                        | 1'378.90                      |                                  | 1'936.70                      |
| Affranchissements                     | 1'208.10                      |                                  | 1'295.25                      |
| Intérêts et frais CCP                 | 625.30                        |                                  | 189.98                        |
| Cotisations, abonnements              | 665.00                        |                                  | -                             |
| Honoraires comptables                 | 944.00                        |                                  | -                             |
| Amortissement ordinateurs             | 5'771.63                      |                                  | 807.20                        |
| Amortissement minibus                 | -                             |                                  | 9'199.00                      |
|                                       | 32'791.89                     |                                  | 43'755.68                     |
| <b>Pavillon Plantamour</b>            |                               |                                  |                               |
| Assurances                            | 1'040.50                      | -                                | 1'040.50                      |
| Frais divers et agencement            | 631.60                        | -                                | 614.00                        |
| Matériel pour l'exploitation          | 2'819.35                      | -                                | 83.50                         |
| Communication, dépliants, graphisme   | 6'355.00                      | -                                | 9'800.80                      |
|                                       | 10'846.45                     | -                                | 11'538.80                     |
| <b>Total des frais généraux</b>       | <b>43'638.34</b>              | <b>66'600.00</b>                 | <b>55'294.48</b>              |
| <b>Résultat de l'exercice</b>         | <b>(25'262.92)</b>            | <b>(34'894.00)</b>               | <b>40'354.92</b>              |
| Report de l'exercice précédent        | 126'601.20                    |                                  | 86'246.28                     |
| <b>Profits et pertes reportés</b>     | <b>101'338.28</b>             |                                  | <b>126'601.20</b>             |

# ASSOCIATION "LA LIBELLULE" GENEVE

## Annexe aux comptes 2012

### 1) Statuts :

Statuts de l'association daté du 10 novembre 2004.

Modification des statuts le 24 avril 2012.

Sensibilisation du public à la nature, conseils et informations relatifs à la conservation de la nature à Genève.

### 2) Comité :

|            |                   |
|------------|-------------------|
| Président  | Claude Fischer    |
| Trésorier  | Martine Bondallaz |
| Secrétaire | Esther Bettiol    |

### 3) Fiscalité :

Exonération cantonale du 9 octobre 2009 dès la période fiscale 2009 pour dix ans.

Exonération fédérale du 22 septembre 2005 dès la période 2004 pour une durée indéterminée.

### 4) Révision :

Fiduciaire Patrick Tritten Sàrl  
N° de registre ASR 501198  
Rue de Genève 18  
1225 Chêne-Bourg

### 5) Assurances :

Inventaire à CHF 70'000

Perte d'exploitation, RC, CHF 3'000'000

### 6) Dons divers:

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Dons divers          | 2'123.20   |
| Fond. Ernst Göhner   | 40'000.00  |
| Fondation Rothschild | 30'000.00  |
| Fondation Salvia     | 26'000.00  |
| Fondation Gandur     | 26'000.00  |
| Oak Foundation Ltd   | 9'072.82   |
| Fondation Coromandel | 5'000.00   |
| Banque Pictet & Cie  | 5'000.00   |
| Merck Serono SA      | 5'000.00   |
| Moser Vernet & Cie   | 2'500.00   |
| Belloni & Cie SA     | 1'500.00   |
|                      | <hr/>      |
|                      | 152'196.02 |

**7) Avances:**

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| Fondation Gelbert   | 100'000.00       |
| Fondation de France | 4'777.20         |
| Cotisations 2013    | 105.00           |
|                     | <hr/> 104'882.20 |

**8) Dons communes:**

|                 |             |
|-----------------|-------------|
| Satigny         | 2'000       |
| Plan-les-Ouates | 1'500       |
| Bellevue        | 1'000       |
| Meinier         | 500         |
| Collex-Bossy    | 200         |
| Cologny         | 500         |
| Onex            | 500         |
| Presinge        | 200         |
| Lancy           | 500         |
| Vernier         | 500         |
|                 | <hr/> 7'400 |

**9) Actifs transitoires:**

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| Assurances 2013       | 4'045.70       |
| Assurances solde 2012 | 609.45         |
|                       | <hr/> 4'655.15 |

**10) Passifs transitoires:**

|                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| Provision honor.comptables   | 2'000.00        |
| Mise à disposition à remb.   | 672.00          |
| Assurances solde 2012        | 5'650.30        |
| Téléphone 12/12              | 103.25          |
| Provision rattrapage salaire | 45'000.00       |
|                              | <hr/> 53'425.55 |

**11) Tableau des immobilisations:****Ordinateurs**

| Année | Achats    | Amort.cumulé | Amort. 2012 | VR        |
|-------|-----------|--------------|-------------|-----------|
| 2011  | 2'419.20  | 806.20       | 806.00      | 807.00    |
| 2012  | 14'895.63 | 0.00         | 4'965.63    | 9'930.00  |
| Total | 17'314.83 | 806.20       | 5'771.63    | 10'737.00 |

**12) Fonds affectés:**

Don de la Loterie Romande de CHF 15'000 pour l'achat de nouveaux ordinateurs.  
 Achat total de CHF 14'895.63.  
 Amortissement et le produit différé de CHF 4'965.63.